

# Erols'83: Un pas cap a la normalitat

per QUIRZE GRIFELL i SALA i JORDI PUNTAS i CALVERAS

*Enguany, des del 25 de juliol fins el 25 d'agost, la masia d'Erols (Castellar de N'Hug) ha estat el punt de reunió de joves de Catalunya, de l'estat espanyol i de l'estranger, amb una motivació bàsica: l'aprenentatge de la llengua catalana.*

El Camp Lingüístic Erols'83 ha estat organitzat per la Direcció General de la Joventut, en col·laboració amb la Direcció General de Política Lingüística. Per tal de donar a conèixer aquesta activitat s'envià informació a les diverses universitats europees que tenen ensenyament de català. La resposta fou reeixida i prop de cinquanta estudiants seguiren el curs.

La procedència dels inscrits era:

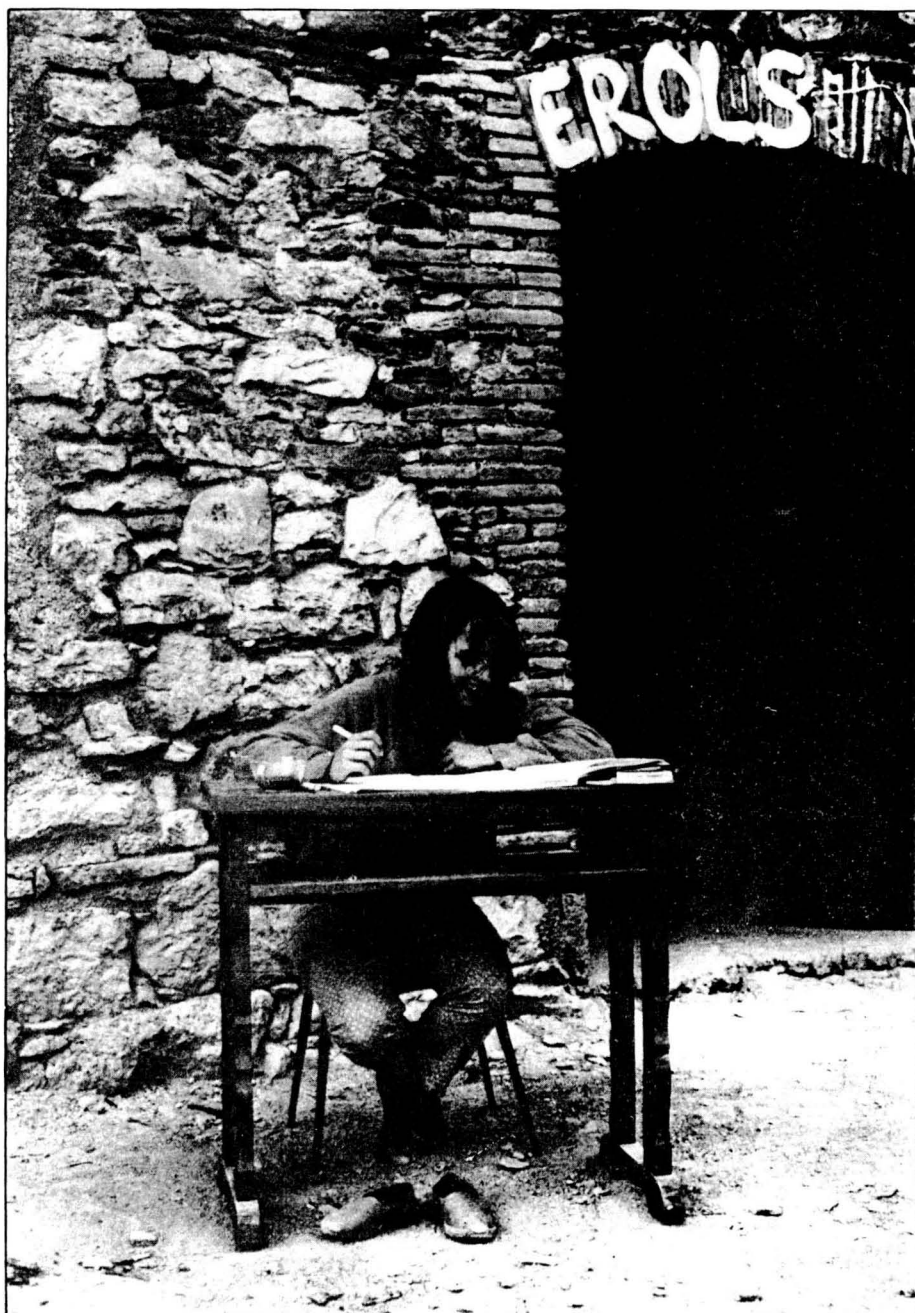
- Vint-i-un alemanys, enviats pel professor Til D. Stegman, professor de la Universitat de Frankfurt.
- Dues gal·leses.
- Un anglès.
- Una irlandesa.
- Una francesa.
- Dues holandeses.
- Quatre suïssos.
- Dues noies de Granada.
- Una noia de Madrid.
- La resta eren castellanoparlants residents a Catalunya.

## Grups d'aprenentatge

La distribució dels alumnes es fa en tres grups segons els coneixements de la llengua que posseïen en arribar al Camp. Així es van constituir:

- Nivell elemental: els participants partien de zero.
- Nivell mitjà: en aquest cas, els alumnes comprenien el català i només alguns el parlaven i l'escriuien.
- Nivell alt: format per alumnes amb un coneixement del català suficient per poder mantenir una conversa i escriure força correctament.

Durant la marxa del Camp, alguns dels alumnes canviaren de grup segons la seva adaptació i progressos a les classes.



## Funcionament de les classes

Cada dia, de dilluns a divendres, hi havia tres hores de classes per grup. Els encarregats d'aquestes classes eren en Carles Riera, filòleg, que realitzava les tasques de coordinació i els qui signen aquest article (de l'Àmbit de Recerques del Berguedà). Els tres professors seguien un horari rotatori, passant pels tres nivells.

Els llibres utilitzats foren:

- Català audiovisual. —Llibre Primer—. Editorial Pedagògica del Vallès. Terrassa 1974.

- Les mil primeres paraules (traducció de l'original anglès *The first thousand words*, per Eulàlia Bota). —Heather Amery i Stephen Cartwright—. Ed. Plaza y Janés. Barcelona 1983.

- Anem-hi tots! (Textos i exercicis de català fàcil). —Ramon Cavaller (professor de català a Estocolm-Suècia)—. Ed. Moll. Palma de Mallorca 1980.

El grup elemental feia servir els tres llibres, acompanyats de molta conversa, cançons fàcils, audicions amb text i diàlegs senzills.

El grup mitjà, a més a més del que feia el nivell elemental, treballava lectures i comentaris de textos breus, o fragments d'autors catalans, com Calders, Carbó, etc.

El grup alt feia gramàtica normativa, conversa i treball sobre diversos textos, per exemple de Quim Monzó, Baltasar Porcel, etc.

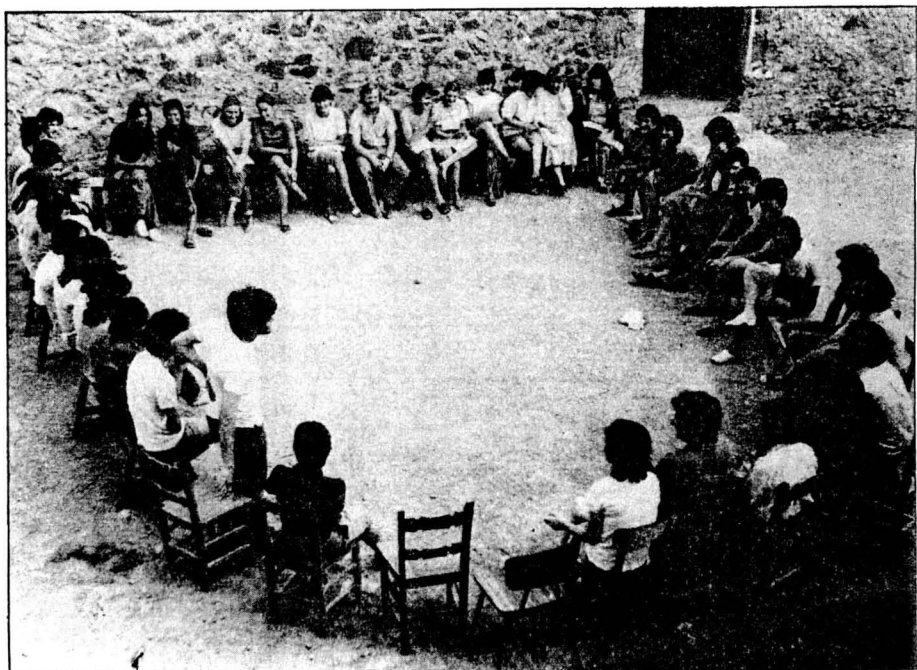
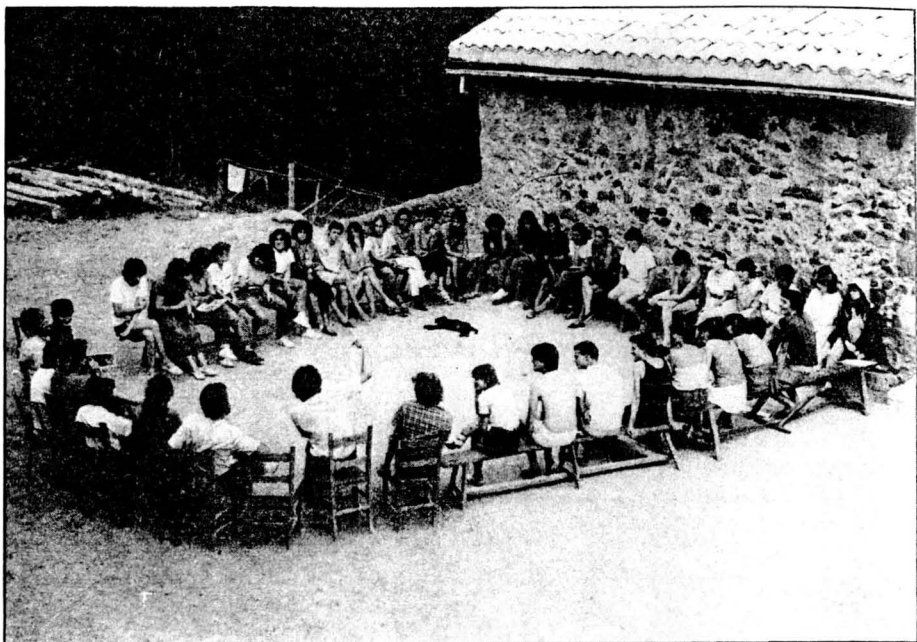
A meitat de curs, aquest alumnes van encetar la lectura de "*La primera història d'Ester*", de Salvador Espriu i d'una novel·la de la Cua de Palla, per tal de familiaritzar-se amb dos nivells de llenguatge molt diferenciats.

La darrera setmana, en Carles Riera hagué de deixar el Camp a causa d'un atac d'apèndix vermiforme, la qual cosa feu que un alumne del tercer grup ajudés en les tasques d'ensenyament, amb una verdadera eficàcia.

## Activitats complementàries

Una part molt important del temps era dedicada a diverses activitats complementàries per tal de conèixer millor la comarca i per extensió Catalunya. Així es feren:

- Àudio-visuals sobre el Berguedà, de Ramon Viladès.
- Curset d'Història, de cinc dies de durada, a càrrec de Xavier Pedrals.
- Caminada romànica: Sta. Maria d'Avià-Obiols i Pedret.
- Assistència a algunes Festes Majors: Bagà, Guardiola de Berguedà i Gósol.
- Recepcions als ajuntaments de La Pobla de Lillet, Castellar de N'Hug i Berga, aquesta acom-



*Dues instantànies del dia de la inauguració del Camp.*

ARXIU

panyada d'una visita al Museu Municipal.

- Xerrades diverses: Premsa comarcal a Catalunya, Medi Natural i Economia de Catalunya.
- Sessions de vídeo, per tal de mostrar diversos aspectes de la cultura catalana: teatre, mim, festes, tradicions, comarques, ecologia, etc. Es feu un vídeo sobre la vida al Camp.
- Visites a Ripoll i a Barcelona.
- Gravació d'un programa radiofònic a Ràdio Lillet FM, amb l'assistència d'alguns alumnes que opinaren sobre el Camp, i la seva visió de Catalunya.

Totes aquestes activitats complementàries tenien com a coordinadors a la Marta Torrents i a en Jaume Rius, a la vegada responsables del Camp.

## Suport institucional i popular

Obri el Camp Lingüístic Erols'83, de manera oficial, la visita de la Sra. Aina Moll, directora General de Política Lingüística, acompanyada per Valentí Sallas, cap (aleshores) del Servei Territorial de Joventut, a Barcelona. La Sra. Moll assistí a les classes i conversà amb els participants. Cloguè el Camp el Director General de la Joventut, Sr. Enric Puig, que després d'haver vist el funcionament i haver palpat els resultats, es comprometé, gairebé, a continuar aquesta activitat l'any vinent, també al Berguedà.

Per altra banda, els veïnats de La Pobla de Lillet i Castellar de N'Hug, ajudaren en la mesura del possible als estudiants d'Erols, donant-los conversa i parlant-los de les característiques del país. Així s'establí una

bona relació entre els visitants i aquesta gent interessada pel català i el seu món.

## Fins al Camp Lingüístic'84

En Ramon Cavaller, en un dels llibres utilitzats al Camp, ens diu: *"mentre els Països Catalans no tinguin una situació política normalitzada, el català no serà una llengua normal"*.

El nostre país, després d'una llarga dictadura comença a reempredre el camí cap a la normalitat. La celebració d'aquest Camp a Erols, al Berguedà, n'és un bon exemple.

De cara al futur aquesta activitat hauria d'esdevenir un fet solidificat, amb continuïtat, de la mateixa manera que a Prada de Conflent segueix la Universitat Catalana d'Estiu o a Puig-reig, les Diades de Cant Coral de la Catalunya Centre.

Per això, les paraules del Director General de la Joventut en el vídeo fet a Erols, en el sentit de mantenir el camp a la nostra comarca, voldríem que fossin realitat.

L'atractiu natural i cultural del Berguedà pot contribuir a què els qui volen entrar en contacte amb el país i aprendre la llengua catalana es trobin immersos en un medi acollidor i sensible a les seves inquietuts.

**Quirze Grifell i Sala, Jordi Puntas i Calveras**, Mestres d'EGB, professors de català i membres de l'Àmbit de Recerques del Berguedà.



La Directora General de Política Lingüística, Aina Moll, conversant amb alguns professors.



Una classe a l'aire lliure.

ARXIU

## POSTAL D'ALEMANYA I VALORACIÓ

*"Hola Jordi!*

*Sabs que hi han postals en Alemanya amb tu quan toques el flauto? Molt bonic és així! Aquí fa fred e no sé més el català, però a l'octubre vaig a un seminari del Til Steegman per parlar una mica de català,*

*Ti espero a Frankfurt, pots portar el teu flauto també!*

*Adéu, amb tants pensaments bons,*

*Ruth.*

En el moment de fer una valoració de la feina feta durant el Camp Lingüístic d'Erols, no podem estar-nos d'encapçalar-la amb aquestes ratlles precedents, escrites en una postal, tenint en compte que la corresponçal no sabia ni un borrall de català en arribar, el vint-i-cinc de juliol. I a aquest exemple, n'hi podríem afegir uns quants més, del mateix nivell i superiors.

### Grups de treball de llengua

**a) Primer nivell:** la finalitat d'aquest grup era, sobretot, l'aprenentatge parlat, amb vocabulari bàsic que donés la possibilitat d'establir petits diàlegs. Dels integrants del grup, una vintena, més de la meitat van assolir els propòsits, i cinc estudiants van depassar amb escreix els mínims, parlant amb força fluïdesa i escrivint sense por (cas de l'exemple superior). El contacte lingüístic era únicament en català, tot i que els dos o tres primers dies s'em-

pressin com a auxiliars l'anglès, el francès i l'espanyol.

**b) Segon nivell:** a nivell oral, els temes es desenvoluparen més extensament i el vocabulari començava a treballar amb els sinònims i les frases fetes. La gramàtica tenia un pes més important i l'escriptura a través d'exercicis era més sistemàtica. La utilització de fragments de textos literaris els acostà als autors actuals de la Literatura Catalana.

En aquest grup hi havia castellanoparlants, la qual cosa va fer que en certs moments hi hagués alguna interferència de l'espanyol en la comunicació. Amb tot, a mesura que avançava el curs els creuaments idiomàtics desaparegueren.

El nivell assolit fou acceptable, però menys espectacular que el del primer grup.

**c) Tercer nivell:** els sis alumnes que formaren part d'aquest grup, que ja coneixien el català considerablement, van seguir un curs de gramàtica intensiu, que els va posar en contacte amb els diferents nivells de llenguatge. Les converses que es realitzaven eren fluïdes i, pràcticament, només calia enriquir la seva part sinonímica, de frases fetes, refranys, etc... Van treballar "La primera història d'Ester", d'Espriu, (amb la seva gran complexitat) i una novel·la de la col·lecció "La cua de palla" (amb un llenguatge estàndard), textos que foren centre d'interès durant quinze dies.

Aquest grup, al ser tan reduït i tenint una bona base, va fer un gran avenç, en el coneixement de la llengua i la literatura (de la qual veieren un petit resum, des de Lull fins els nostres dies.)